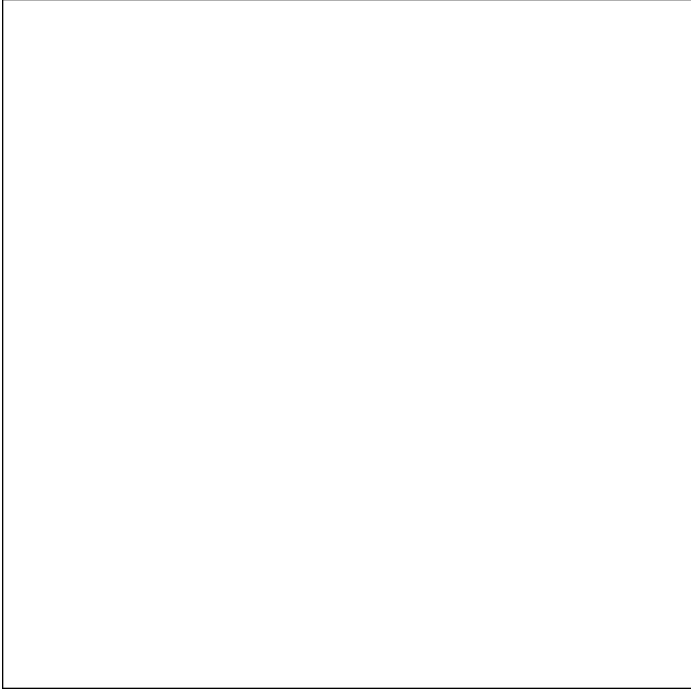


ईर्षआमा र केरकी जाई

Grandma's bananas



✎ Ursula Nafula
☑ Catherine Groenewald
📄 Dhan Lama
📄 4
🌐 नेपाली / English



Global Storybooks
globalstorybooks.net
ईर्षआमा र केरकी जाई / Grandma's

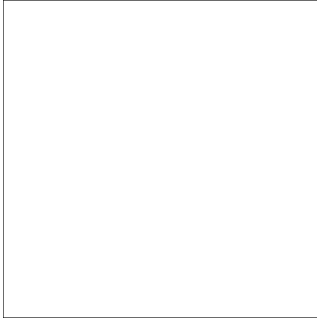
bananas

✎ Ursula Nafula
☑ Catherine Groenewald
📄 Dhan Lama (ne)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

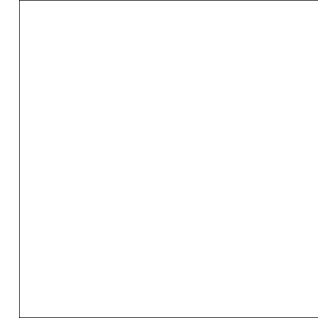




हजूर आमाको करेसाबारीमा मकै, कोदो र तरुलको खेतीले टम्म भरिएको थियो। सबै भन्दा लोभलाग्दो चाहीं केराहरु थियो। हजूर आमाका धेरै नाति नातिनाहरु भएता पनि वहाँ मलाई नै मन पराउनु हुन्थ्यो। वहाँ प्राय जसो मलाई आफ्नो घरमा बोलाउनु हुन्थ्यो र आफ्नो केही गोप्य कुराहरु पनि खोल्नु हुन्थ्यो। तर वहाँले मलाई केरा कहाँ पकाउनु हुन्छ भन्ने कुरा चाहीं गोप्य नै राखेकी थिईन।

...

Grandma's garden was wonderful, full of sorghum, millet, and cassava. But best of all were the bananas. Although Grandma had many grandchildren, I secretly knew that I was her favourite. She invited me often to her house. She also told me little secrets. But there was one secret she did not share with me: where she ripened bananas.



त्यसपछि साँझमा आमा, बुबा र हजूर आमाले मलाई बोलाउनु भयो। किन हो भन्ने कुरा मलाई थाहा पाउन गाह्रो भएन। त्यो रात जब म आफ्नो ओछ्यानमा पल्टेँ, मलाई थाहा थियो कि म अब कहिल्यै हजूर आमा, आमा, बुबा र कसैबाट पनि चोर्न सक्ने छैन।

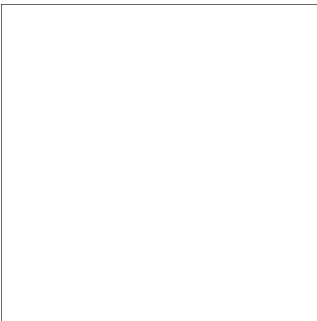
...

Later that evening I was called by my mother and father, and Grandma. I knew why. That night as I lay down to sleep, I knew I could never steal again, not from grandma, not from my parents, and certainly not from anyone else.

One day I saw a big straw basket placed in the sun outside Grandma's house. When I asked what it was for, the only answer I got was, "It's my magic basket." Next to the basket, there were several banana leaves that Grandma turned from time to time. I was curious. "What are the leaves for, Grandma?" I asked. The only answer I got was, "They are my magic leaves."

...

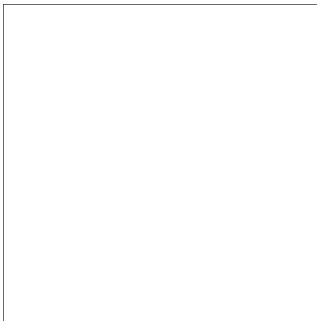
एकदिन मूलै हर्जैर आमका घर बाहिरे एउटा ठेला छवालीका टोकरी धाममा सुकाई राखेकी देखे। जब मूलै यी के का लागी हई भनेर सोधे, वहूकी जवाफ थियो: यी मेरी जाई को टोकरी हो। टोकरी को छेउमा हर्जैर आमाले त्यहू देखे केका पातहरू अट्काई पत्काई गर्नु हुन्छ्यो। म उत्सुकताले भन्ने सोधे, यी पातहरू के का लागी हर्जैर आमामें वहीकी केवल जवाफ थियो: यिनीहरू मेरा जाओमयी पातहरू हुन।

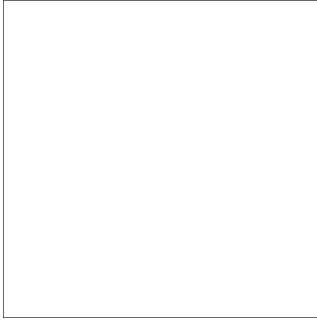


The following day was market day. Grandma woke up early. She always took ripe bananas and cassava to sell at the market. I did not hurry to visit her that day. But I could not avoid her for long.

...

दोस्रो दिन हर्जैर आमाले बाहिरे ठेला छवालीका टोकरी धाममा सुधै पाकेकी केरा र तलहरहरू लिएर बजारमा बेचन जानै हुन्छ्यो। यी दिन मूलै वहूको जाई भेट्न जान हतार गर्नु। तर लामो समयसम्म त्यसो गरिनेर दिन मलाई सम्भव थियो।

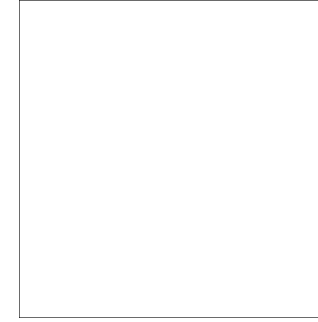




हजूर आमालाई देखेर मलाई धेरै रमाईलो लागिरहेको थियो अनि केरा, केराका पातहरु अनि छवालीको टोकरी। तर हजूर आमाले मलाई केही सामान लिन भनेर आमा कहाँ पठाई दिनु भयो। हजूर आमा! तपाईं जसरी तयारी गर्दै हुनुहुन्छ नी! मलाई पनिदेखाउनु होस् न? जिद्धी नगर्नु, मैले जे भनें त्यही गर्नु हजूर आमा चिच्याईन, त्यसपछि मैले त्यहाँबाट दौडिनु पर्यो।

...

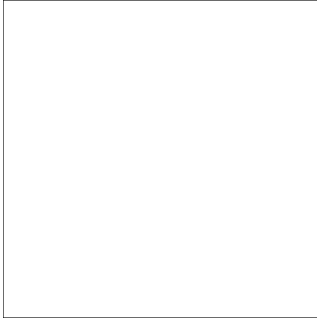
It was so interesting watching Grandma, the bananas, the banana leaves and the big straw basket. But Grandma sent me off to my mother on an errand. "Grandma, please, let me watch as you prepare..." "Don't be stubborn, child, do as you are told," she insisted. I took off running.



अर्को दिन जब हजूर आमा करेसाबारीमा सागसब्जी टिप्टै थिईन, मैले ढोका बाट इवाट्ट चियाएर केराहरु हेरे। प्राय सबै राम्रोसँग पाकेको थियो। त्यहाँबाट चार वटाको एउटा झुप्प नलिईकन म चलनै सकिनँ। जब म बिस्तारै ढोका तर्फ अगाडी बढेँ, मैले बाहिर मेरी हजूर आमाले खोकेको सुनें। मैले केरा आफ्नो कपडा मूनी छोपेर बिस्तारै हजूर आमालाई छलेर अघि बढे।

...

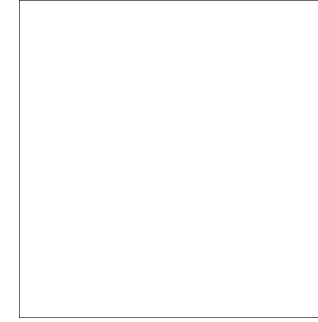
The following day, when grandma was in the garden picking vegetables, I sneaked in and peered at the bananas. Nearly all were ripe. I couldn't help taking a bunch of four. As I tiptoed towards the door, I heard grandma coughing outside. I just managed to hide the bananas under my dress and walked past her.



दुई दिन पछि, हजूर आमाले मलाई आफ्नो खाटबाट वहाँको टेक्ने लौरो ल्याउन भन्नु भयो। जब मैले ढोका खोले, पाक्दै गरेको केराको कडा वासनाले मलाई आकाशित गर्‍यो। भित्री कोठामा हजूर आमाको छवालीको ठूलो टोकरी थियो जसलाई एउटा पुरानो सिरकले घ्वाप्लक्क छोपेको थियो। त्यसलाई मैले विस्तारै उचालेर त्यो लोभ लाग्दो वासनालाई सुघें।

...

Two days later, Grandma sent me to fetch her walking stick from her bedroom. As soon as I opened the door, I was welcomed by the strong smell of ripening bananas. In the inner room was grandma's big magic straw basket. It was well hidden by an old blanket. I lifted it and sniffed that glorious smell.



जब मेरी हजूर आमा मलाई, त्यहाँ तिमी के गर्दै छौ भनेर काराईनः म झसँझ भएर तर्सै। छिटो गर! मेरो लौरो लिएर आउ। वहाँको टेक्ने लौरो लिएर म छिटो छिटो वहाँ भएको ठाउँमा गएँ। तिमी किन मुस्कराई रहेकी छौ? हजूर आमाले मलाई सोध्नु भयो। वहाँको प्रश्नले मैले वहाँको जादूमयी ठाउँको रहस्य पत्ता लागेकोमा निस्केको हल्का हाँसो हो भन्ने कुरोको अनुभूती गर्न गाह्रो भएन।

...

Grandma's voice startled me when she called, "What are you doing? Hurry up and bring me the stick." I hurried out with her walking stick. "What are you smiling about?" Grandma asked. Her question made me realise that I was still smiling at the discovery of her magic place.